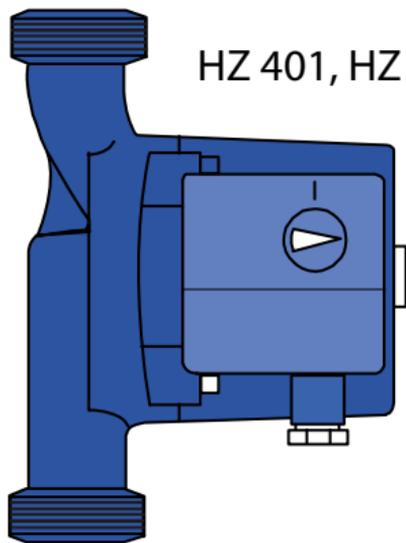

INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN



HZ 401, HZ 601, HZ 701, HZ 801

HZS 401, HZS 601

BW 401



DÉCLARATION DE CONFORMITE CE

Nous, Deutsche Vortex GmbH & Co. KG Kästnerstraße 6 D-71642 Ludwigsburg, déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes:

- 2006/42/CE (Machine Directive)
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- ainsi qu'aux normes suivantes:
- EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)
 - EN 60335-2-51 : 03 (Particular requirements for stationary circulation pumps for heating and service water installation)
 - EN 55014-1: 2006-12 (Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 1: Emission)
 - EN 55014-2: 1997-02 (Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 2: Immunity - Product family standard)
 - EN 61000-3-2:2006-04 (Electromagnetic compatibility EMC – Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions - equipment input current up to and including 16A per phase -)
 - EN 61000-3-3:2008-09 (Electromagnetic compatibility EMC – Part 3-3: Limits - Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current up to 16A per phase and not subject to conditional

HZ 401 – DN 15	HZ 601 – DN 15
HZ 401 – DN 25	HZ 601 – DN 25
HZ 401 – DN 32	HZ 601 – DN 32

HZ5 401 – DN 25	HZ5 601 – DN 25
-----------------	-----------------

HZ 701 – DN 15	HZ 801 – DN 25	BW 401
HZ 701 – DN 25	HZ 801 – DN 32	
HZ 701 – DN 32		

Deutsche Vortex GmbH & Co. KG
Kästnerstraße 6
D-71642 Ludwigsburg

Ludwigsburg, 01/04/2010



Kuhr
Managing Director



Brösamle
Managing Director



AVERTISSEMENTS: L'installation, le branchement électrique et la mise en service de la pompe doivent être effectués par du personnel spécialisé dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non respect de ces instructions, en plus de créer un risque pour les personnes et pour les choses, fera perdre tout droit à la garantie. L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. (EN 60335-1 : 02)



APPLICATIONS:

HZ-HZS:

pour eau chaude dans les installations de chauffage domestiques.

pour eau froide dans les installations de climatisation.

BW 401 :

pour eau sanitaire .

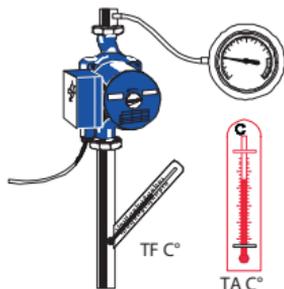
pour eau sanitaire TF Max.= 85°C / Pour les autres applications TF Max.= 110°C

FIG. 1



P min (90° C) 1,5 m H₂O

FIG. 2



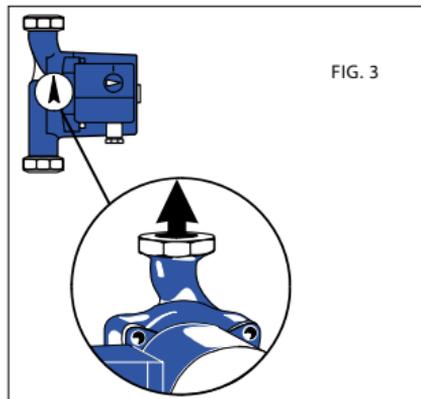
P max: 10 bar

HZ-HZS

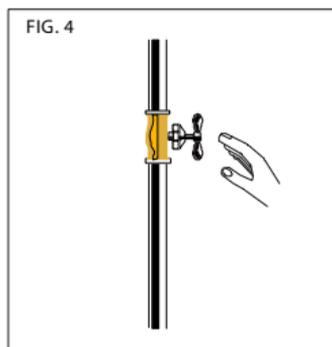
TF C°	110	95	80
TA C°	40	55	70



INSTALLATION: Sur le tuyau de refoulement ou sur le tuyau d'aspiration. La flèche imprimée sur le corps de la pompe indique la direction du flux. FIG. 3



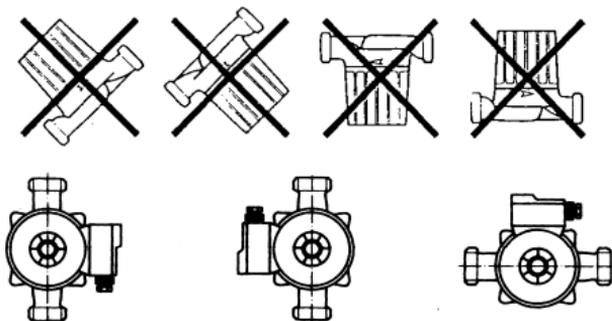
INSTALLATION : Installer une soupape d'arrêt sur le tuyau d'aspiration ainsi que sur le tuyau de refoulement . FIG. 4





INSTALLATION: Monter TOUJOURS le circulateur avec l'arbre moteur horizontal en évitant les suintements sur le moteur et sur le bornier. FIG. 5

FIG. 5

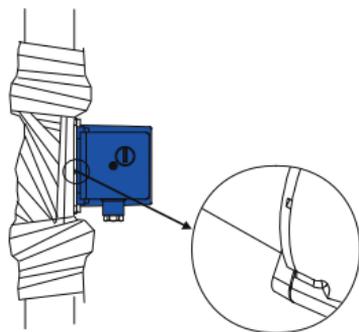


INSTALLATION: Ne pas mélanger à l'eau en circulation des additifs dérivant d'hydrocarbures ou de produits aromatiques. Antigel max. 30% (HZS: max. 60%). Prévoir un système anticalcaire dans les installations avec circulateurs sanitaires quand la dureté TH de l'eau



INSTALLATION: Attention!! en cas de calorifugeage (isolation thermique), s'assurer que les trous de drainage de la condensation de la caisse moteur ne soient pas fermés ou partiellement bouchés. FIG. 6

FIG. 6

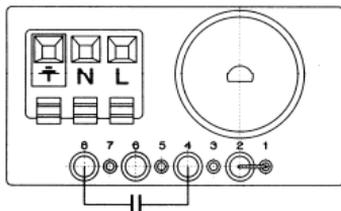




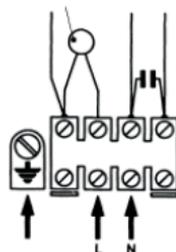
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE: Tension et fréquence d'alimentation correspondant aux données de la plaque. Connecter **TOUJOURS** le circulateur À LA TERRE. Effectuer le branchement en suivant les indications ci-après. FIG. 7

FIG. 7

HZ 401 / HZ 601 / HZ 701 / BW 401
HZS 401 / HZS 601

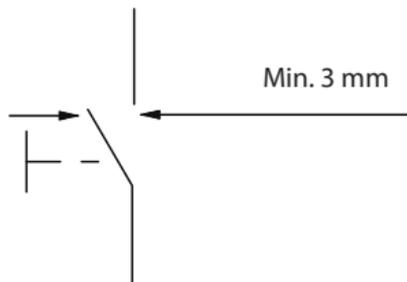


HZ 801



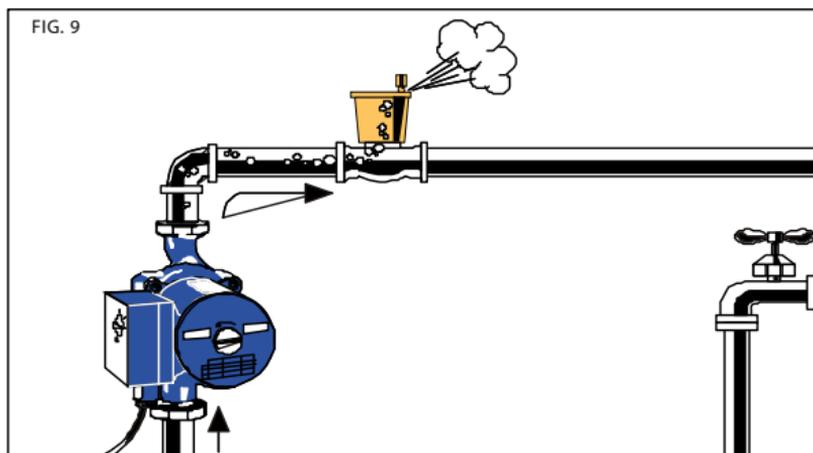
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE: Prévoir un interrupteur bipolaire avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm. Aucune protection contre la surcharge du moteur n'est nécessaire. Utiliser des câbles en caoutchouc H05RR-F 3x0,75 mm². FIG. 8

FIG. 8

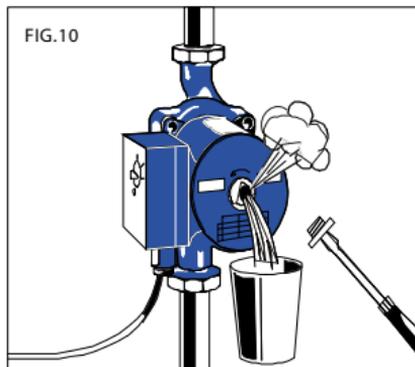




MISE EN SERVICE: Après l'installation, remplir le circuit et effectuer la purge avant de faire fonctionner le circulateur. Mettre le circulateur à la plus grande vitesse. FIG. 9

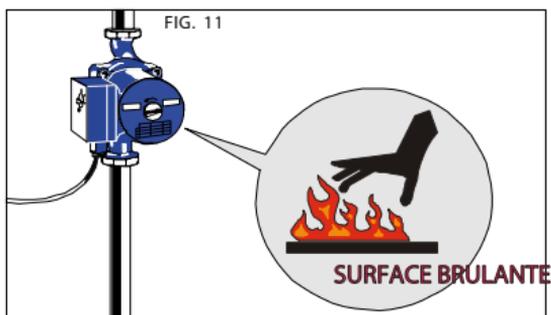


MISE EN SERVICE: S'il faut purger l'air du moteur, desserrer lentement le bouchon de purge et laisser s'écouler le liquide pendant quelques secondes. FIG. 10

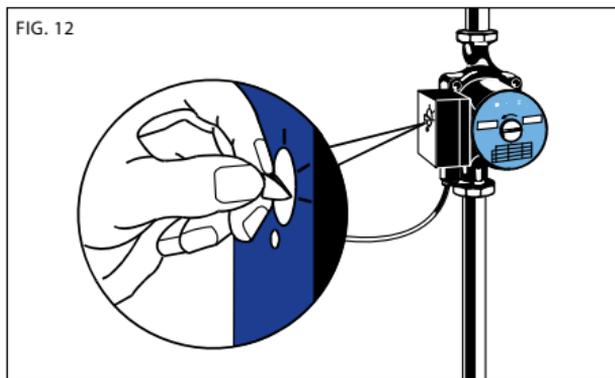




MISE EN SERVICE: Éviter de faire fonctionner le circulateur en l'absence d'eau dans l'installation. Attention au danger de brûlures. FIG. 11



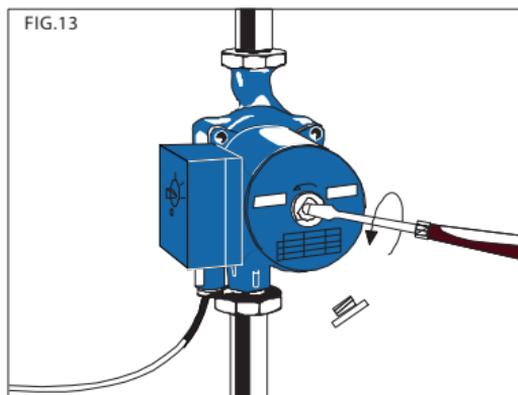
MISE EN SERVICE: Le réglage de la vitesse, pour les pompes munies de ce dispositif, est effectué en agissant sur le sélecteur du commutateur à 3 positions, aussi quand le moteur est sous tension. FIG. 12





MAINTENANCE: Le circulateur ne demande aucune maintenance.
Au début de l'hiver, s'assurer que l'arbre moteur n'est pas bloqué.

FIG. 13



INCONVÉNIENTS ET REMÈDES		
INCONVÉNIENTS	CAUSES POSSIBLES	REMÈDES
La pompe ne démarre pas.	Absence de courant.	Contrôler les connexions électriques et les fusibles.
	Tension d'alimentation erronée.	Vérifier les données de la plaque et appliquer la tension qui convient.
	Condensateur défectueux (pompes monophasées).	Remplacer le condensateur.
	Rotor bloqué par des dépôts sur les coussinets en bronze.	Sélectionner la vitesse maximum et/ou débloquent le rotor avec un tournevis.
Bruit dans le circuit.	Débit trop élevé.	Sélectionner une vitesse réduite.
	Air dans le circuit.	Purger le circuit.
Bruit dans la pompe.	Air dans la pompe.	Purger la pompe.
	Pression d'aspiration trop basse.	Augmenter la pression à l'aspiration.
La pompe se met en marche puis s'arrête après peu.	Saletés ou dépôts de calcaire entre le rotor et la chemise du stator ou entre la roue et le corps de la pompe.	Vérifier que l'arbre tourne librement. Éliminer les éventuelles saletés ou les dépôts de calcaire.